Hartog, dr. J.
t/o Openbare Leeszaal.

OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229
Subcripcion: f. 2,- pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 5 — Aruba, April 9, 1965 — No. 164

Balor di Papiamento.

(pa. F.H. Oduber)

Ultimamente Inspector di Ensenjanza, Sr Sprockel, a hala atencion pa nos lenga vernaculo Papiamento, durante un charla cu el a tene na Aruba Entre otro Sr. Sprockel a bisa cu maestronan di school mester considera Papiamento como un instrumento indispensable pa nan trabau di educacion di nos juventud Antiyano. Pa comprende e alma di nos juventud mester por papia i comprende e idioma cu e juventud ta usa. I esaki, no necesariamente. mester bira un obligacion imponé door di Gobierno, si maestronan mes reconoce esaki como un deber moral, cu nan trabau ta trece cuné.

Si nos a comprende Sr. Sprockel bon, e ta proponé pa tur "educador" di nos pueblo sinja domina Papiamento. Nos ta agrega cu podiser Gobierno di Antiyas diser Cobie rno di Antiyas te hasta por exigi pa tur maestro di scool por domina papiamento.

Pero, nos ta ripiti, podiser e maestronan di scool mes, por reconocé cu esaki ta un deber moral di nan pa cu e juventud cu nan mester educa.

Pero, si situacion t'asina, cu lo pasa hopi trabau pa logra cu tur nos educadornan ta domina Papiamento. especial esunnan di origen Hulandes Europeo, anto simplemente no ta keda otro remedio cu haci esaki obligatorio. Por ehempel den forma di un diploma di Papiamento cu toer nos educadornan mester hanja promé cu permiti nan duna ensenjanza na scoolnan den Antiyas No ta por nada cada Pader Dominicano cu ta bin Antiyas pa di promé biaha, na Hulanda caba, ta hanja un conocimiento basico di Papiamento prome cu nan llega Antiyas.

E balor di Papiamento na nos scoolnan ta uno pues di comunicacion. Nos por bisa e balor esencial di tur idioma ta cu dos bende por comunica cu otro. Si nos comprende esaki anto mester admiti cu special muchanan chiquito di edad di 5 pa diez anja ta pasa un tempu horribel ora nan yega fresco scool i mesora worde enfrenta cu un idioma stranjero

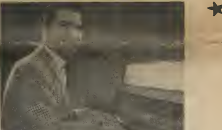
Tin maestro di scool Antiyano cu awor ta puntra nan mes con ta posibel cu nan mes un tempu por a sinja Hulandes na scool mientras nan maestro no tabata sabi njun palabra papiamento.

I mesun Antiyanonan, maestro di scool, ta bisa cu nan por duna ensenjanza adecuado na muchanan chiquito solamente pasobra nan sa Papiamento I con tog, por logra cu nos juventud ta sinja Hulandes, un idioma stranjo, ta un milagro pa nan. I aki nos ta hanja

Cont. pag 11



E embahador di Belgica na Hulanda, S.E. Francois Xavier, algun dia pasa a condecora senjor Slegers, kende a jega di salba bida di 84 belgicano durante e dificultadnan cu tabatin na Congo Sr Slegers cu peliger pa su propio bida, den territorionan di enemigonan a stuur un truck transportando e personanan aki pa lugarnan na unda nan por a busca refugio Ariba e portret na drechi sr Slegers.

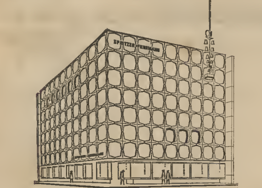


EXPOSICION DI MONOCOLARISMO DI PADU

Actualmente Padu Lampe (alias Padu del Caribe) un dje artistanan local mas talentoso, kende ta pintor, musico, compositor, autor di buki etc, tin un exposicion di cuadros den lobby di Aruba Caribbean Hotel & Casino

Aki Padu ta duna un definicion di su artenan- Monocolor-ism y Colorama-ism., un exhibicion di pinturanan den estilo realistico.

Esaki ta un bon chens pa obtene un bunita cuadro pa bo cas, pues e exposicion no ta solamente pa estranheronan y turistanan.



Un sketch di e lugar nobo di Spritzer & Fuhrmann, cual nos ta spera na principio di 1967 lo dorna e calla principal di Aruba

SPRITZER & FUHRMANN

pioneronan di turismo na Aruba cu proyecto grandi.

Oranjestad · Sr. Theo Blok, adjunct director di Spritzer & Fuhrmann durante un conferencia cu prensa den Hotel Cactuss INN, a informa tocante plannan nobo di e firma menciona pa traha un edificio nobo den Nassaustraat. E intencion ta pa e edificio nobo worde inaugura na luna di januari 1967, fecha cu e firma lo celebra su cuarenta anja di fundacion na nos isla. Na e mes tempo aki ta worde spera cu e construccion di Aruba Sheraton Hotel lo ta cla tambe, tur esaki marcando un punto esencial den progreso di turismo y economia en general di nos isla.

Aki nos ta cita un relato di prensa cu firma Spritzer & Fuhrmann a entrega pa publicacion.

Spritzer & Fuhrmann ta bay traba un edificio nobo y moderno na Oranjestad Señor Charles E Fuhrmann a haci un bishita na Aruba pa studia, entre otro, e plan original di renobacion y extencion di e edificio den Nassaustraat.

Despues di amplio conferencia, directiva di Spritzer & Fuhrmann a dicidi di tumba e edificio actual abao y lamta un edificio completamente nobo Plannan pa

(Cont. pag 5)

PARTICIPACION
Nos kier participa nos apreciado lectores, cu pa motibo di Semana Santa, siman venidero Observador NO TA SALI

LOKE UN INVESTIGACION INDEPENDIENTE A TRECE NA CLARIDAD.

HECHONAN CU TUR HENDE MESTER SA TOCANTE PROPAGANDA.
OPINION PUBLICO TOCANTE PROPAGANDA.
PREGUNTAS Y CONTESTA.

1. Kiko bo ta pensa tocante di propaganda?
   Bo ta lesa propaganda? SI 84% — NO 16%
   Bo ta scucha propaganda? SI 61% — NO 39%
   Bo ta waak propaganda? SI 74% — NO 26%
2. Ki clase di propaganda bo ta considera ora bo ta bai haci bo compras?...
   Circulario 24% — TELEVISION 41%
   Borchinan 'riba caja 14% — RADIO 35%
   Ningun 10% — GORANT 93%
3. Bo ta prefera di weita mas propaganda den bo corant?
   MAS 63% — Menos 37%
4. Con bo ta prefera un corant: GU propaganda of SIN propaganda?
   CU propaganda 81% — SIN propaganda 19%
5. Bo ta corta e propagandanan for di corant ora bo ta bai haci compras?
   SI 60% — NO 40%
6. BO A HACI PIDIDO PA GARTA OF PA TELEFOON DESPUES DI A WEITA OF TENDE UN PROPAGANDA?
   Den corant SI 66% — NO 34%
   Na Radio SI 31% — NO 69%
   Na TV SI 34% — NO 66%
7. RO TA WAAK PROPAGANOA SOLAMENTE ORA BO MESTER HAGI GOMPRAS OF TUR ORA?
   Ora mester haci compras 30% — Tur ora 70%
8. PROPAGANDANAN DEN CORANT TA DUNA SUFICIENTE OF POCO INFORMACION?
   MUCHU HOPI 27% — MUCHU POGÖ 58%
   SUFICIENTE 15%
9. REVISTA CORANT - TELEVISION Y RADIO TUR TA HACI PROPAGANDA.
   Cual di e medianan aki bo ta prefera di weita GU of SIN PROPAGANDA?

	GU	SIN
REVISTA	81%	19%
TELEVISION	36%	64%
RAOIO	40%	60%
GORANT	86%	14%

E cifranan aki a worde hanja pa medio di un investigacion COMPLETAMENTE INDEPENDIENTE ariba peticion di "OBSERVADOR" y "NEWS".



Aki nos ta mira e duque, despues di e operacion na su wowo, bisti cu bril scur, y e duquesa di Windsor, momento. cu nan ta saliendo for di Claridge Hotel pa assisti na entierro di un ruman muher di e duque Tabata di *prome* bes cu e duquesa a *asisti* na un tal ceremonia *publico* na *Inglaterra.*

Porvenir di America = Latino

(pa Eric Kleinmoedig)

Nos bista ta cai de vez en cuando, ora nos ta lesando cualkier periodico, riba un persona cu a caba di haci algu of cu tin e intencion di bai baci algu. Lo sorpresante pa Latino nan ta cu casi semper nos lo topa nan den un articulo ora nan a caba di haci algu.

Asina tabata den pasado i ta parce cu ta asina lo keda tambe den futuro di pueblo nan latino. Awor lo wordu puntrá ta kiko e escritor di e articulo aki tin contra di e hecho menciona arriba?

Wel, for di promer guerra mundial nos ta mira cu den mundu a bini un cambio grandi cual a ser accelera door di segunda guera mundial, esta cu poco poco país nan europeano a bai perdiendo nan influencia economico riba e país nan for di europa. Nan lugar a ser ocupa imediatamente pa Estados Unidos na promer lugar i despues pa institucion internacional manera Intern. Monetary Fund of International Finance Corporation. Esaki tabata un punto essential den historia di henter America-Latino pasobra cu mericano nan "free enterprise" a cuminsa conquista tur e 21 pais cu ta forma America-Latino. Sociedad Anónima tras sociedad anónima a ser forma pa regula economia di es país nan aki. Awor e mayoria di e país nan aki tin dos cos cu ta pone cu nan economía ta masha debil, esta loque ta wordu jama "monocultura" (un solo producto cu ta compone mas cu 75% di export di e país) i e hecho cu e pais nan aki ta poco industrialisá.

Monocultura ta algu cu ta dificil di cambia den poco tempu, pero industrialisa un pais ta algu cu si tanto gobierno como henter pueblo husa tur nan energia, cu por wordu alcanza den termino di 20 anja. Awor loque ta sosode na tur pais latino americano ta cu bou di supervisio di kapitalista nan mericano algun industria nobo ta ser lanta pero na e momento cu e industria nan aki cuminsa saka ganancia e ganancia aki ta ser exportá direct i no husá pa lanta mas industria nobo. Ta claro cu si ta empresa particular ta regulá industrialisacion ta di comprende cu ni den un termino di 40 anja lo no wordu alcanza loque un gobierno por alcanza den 20 anja.

Empresa particular no ta tene cuenta cu structura di poblashon ni cu busticia soshal cual ta un carga insoportabel den nan wowo. Cada anja un suma formal (sigun ultimo dato nan 1,4 miljard) na kapital ta wordu saka for di America-Latino door di kapitalista nan mericano i .... door di com-

Cont pag 11



Religion

(p. van Lankveld)

Pascu di Resureccion - Fiesta di nos Bautismo !

Fiesta di Pascu di Resurrecion nos por yama e punto culminante den Liturgia di henter anja. Dios gracias pa medio di un renobamentu di ceremonianan den oranan di anochi fielnan por participa den liturgia di Pascu na un tal manera cu mihor cu nunca antes fielnan lo comprende nan lugar den trabao di salbacion. Den ún solemnidad Iglesia ta celebra morto y resurrecion di Hesu Cristo y morto y resurrecion di tur fielnan pa medio di bautismo.

P'esey si nan ta puntra nos: kico nos ta celebra dia di Pascu grandi, anto contesta den dos palabra ta. Resurrecion di Hesu Cristo y nos mes Resurrecion. Nos resurrecion a bira un possibilidad pa medio di Su Resureccion y nos victoria riba morto ta un consequencia di Su triunfo glorioso. Den e sentido aki San Pablo por a bisa: "Nan a entregE pa motibo di nos picar y El a resucita pa nos hustificacion".

Hesu Cristo tambe papian do riba su sufrimentu y morto no a keda sin menciona su resurrecion glorioso. "Nan lo entrega Yiu di hende na paganonan pa zutE y crucifikE, pero di tres dia l'E resucita". Y na e discipelnan di Emmanus." Cristo no mester a sufri tur e cosnan aki, y asina drenta Su gloria?" Pa comprende trabao di salbacion bon, nos mester mira sufrimento, morto y resureccion inseparable for di otro - cu otro palabra bisa Resureccion di Nos Senjor Hesu Cristo ta e corona riba Su trabao di salbacion

P'esey San Pablo ta scirbi: "Si Hesu Cristo no resucita anto si nos predicashi no tin ningun balor, ni boso fé tampoco... si Hesu Cristo no a resucita, anto boso fé ta enbano y boso ta den picar ainda".

Pa medio di su Resurrecion Hesu Cristo a completa Su trabao di salbacion y a bira pa nos "e fuente di bida eterna".

RESURRECION DI CRISTO Y NOS RESURRECION

"Reconcilia cu Dios mediante Cristo crucifica nos cu ta morto pa picar, ta bibo pa Dios den Hesu Cristo, nos Senjor". P'esey fiesta di Resureccion ta nifica mas pa nos cu solamente un recordamentu di resurrecion di Cristo. Nos ta recorda tambe nos mes resurrecion spiritual, pa cual nos ta participa den resurrecion di Cristo. Celebrando e fiesta aki nos ta celebra fiesta di nos bautismo y ta p'esey no tin manera mihor cu bao di forma di un solemnidad di bautismo Bon mirá henter e liturgia di Pascu di Resurrecion ta un liturgia di bautismo Tuma pe e epistel, palabranan di San Pablo na Colosensenan, hendenan cu a caba di ricibi nan bautismo "Rumannan si boso a resucita cu Cristo, anto busca e cosnan cu ta ariba, camina Cristo ta, sintá na man drechi di Dios; pone boso gusto den cosnan di ariba, no den nan di akibao. Pasobra boso a muri y boso bida ta scondi cu Cristo den Dios. Ora Cristo, cu ta nos bida, lo parce, anto boso tambe lo parce huntu cun'E den gloria".

Asina mes nos por comprende tambe cu eigenlijk no tin un manera mihor pa celebra e fiesta di Resurrecion cu juist pa medio di nos renobamentu di promezanan di bautismo Un manera cu ta haci tur fielnan participante den e solemnidad ey realisa mihor e mysterio di resurrecion: e centro di nos fé cristian. Celebracion di fiesta di Pascu di Resurrecion na es manera aki por nifica un influencia mas fuerte riba nos bida cristian, y un co-resurrecion pa un bida nobo den Hesu Cristi.

P. M. v. Lankveld



DEPORTIVAS

KIKO TA PASANDO CU E SELECCION ANTILLANO NA GUATEMALA ?

Mexico a derrota Antillas Hulandes 5 0 Diarazon, y Guatemala a empata cu Costa Rica 0-0. Den partidonan di futbol correspondiente na e Campeonato Norte-Centro-America y del Caribe di Futbol.
Na sosiego e partido tabata 2-0. Den e segundo tempo e resistencia di e Antillanonan a derrumba contra e presion Mexicana. E golnan a ser marca pa Fragosos na 15 y 40 minuut, y Cisneros na di 25-41-44 minuut di e segundo tempo.
E partido entre Guatemala Costa Rica tabata pareeuw na accionan den cual e defensanan a supera e delanteronan di tur dos banda. E Guatemalteconan a hiba mayor peliger riba gol di nan rival. E arquero di Guatemala mester a sali varios biaha na salvacion di su gol Mientras cu e arquero di Costa Rica "Flaco Perez" tambe a haci bon atrapada. E dos arqueronan Francisco Saggot di Guatemala y Flaco Perez di Costa Rica. tabata e mehor hungadornan di e partido 58.000 espectadores a presencia e partido Entre otro e president di Guatemala.

"COMENTARIO FOR DI GUATEMALA CITY"

Comentario cu nos a ricibi di Guatemala, ta bisa cu e delegacion di Antillas, cu a sali cu un avion gecnarter for di Corsow, hunto cu e delegacion di Haiti, a dura 4 ora. mientras nan mester a warda 2 ora mas na Costa Rica, y 2 ora den avion.
E seleccion di Antillas a yega Costa Rica mas of menos 7 or di anochi, cu ta 5 or di atardi ora di Guatemala Na aeropuerto di Guatemala tabata presente algun damitas, y madrina di cada equipo. E delegacion di Haiti, Costa Rica y Antillas a ser ricibi cu bopi emocion. Tambe tabata presente Marimba cu trajenan tipico Guatemalteco E delegacion di Antillas ta hospeda na Hotel "Mancion Centenario". E hungadornan Antillano ta disfrutando di un clima diferenta cu aki na Antillas Ta haci bopi friu.

Mas comentario di Guatemala.

E weganan por ser scucha via "LA VOZ DE AMERICA DE GUATEMALA" i no na "LA VOZ DE LA VICTOR DE COSTA RICA". Segun e locutor di e emisora aki ta comenta tocante e seleccion Antillano, cu nan ta jama e Antillanonan "CABALLEROS DE LA CANCHA" Antillas ta reconoce pa su condicion fisico, hungando paso largo manera semper, pero falta di Tecnico Y nunca e hungadornan ta reclama e arbitro, ni maske con malu e arbitro ta fluit Semper nan ta di acuerdo cu e decicion di e refree Por scucha e partidonan di Futbol via "La voz de America de Guatemala" na Banda 3 mas of menos 750 Meter".

FUTBOL

Diasabra anochi den Wilhelmina stadion, tabata tin continuacion di e campeonato di futbol Hoofdklasse, entre e Tricolornan di Solito R.C.A. y San Nicolas Jrs. E partido aki tabata hopi movi, San Nicolas Jrs. a domina e prome tempo, pero no por a logra anota Na sosiego e partido tabata 2-0 pa R. C A Despues di sosiego R C.A ta anota e biaha pa haci e partido 5-0. Pero San Nicolas Jrs. ta logra anota dos biaha pa e partido termina cu un victoria di 5—2 na fabor di R.C.A.

Majan anochi den Wilhelmina Stadion e campeonato ta continua, cu e partido entre Juventud Millionarios y Sport Boys

Diamars 13 April lo hunga den e siguiente partido di Hoofdklasse, Dakota v San Nicolas Jrs. Nos ta haya un poco stranjo cu e hungadornan di Dakota esta Juancho Pablo y Daniel Pablo ta jega Dialuna for di Guatemala y pa hunga pa nan equipo Diamars anochi. Nos ta spera cu Aruba Voetbal Bond lo pone hopi atencion ariba e partido aki.
Nos tur ta humano, mester comprende cu nan a caba di participa den weganan di clase, manera contra Costa Rica, Guatemala, Salvador, Mexico Seleccionnan fuerte cu ta preparando pa e campeonato mundial na Londres.

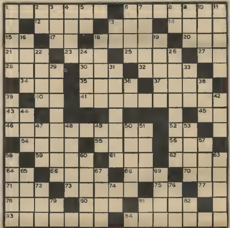
Tambe den e partidonan di A Klasse tabata tin e siguiente resultadonan, Azulnan di Aruba Jrs. a sabi di golia Trappers cu score di nada menos 8-0, y asina titula su mes campeon di A Klasse.

Nos pabien ta bay pa tur e hungadornan di Aruba Jrs, tambe na e directiva cu a lucha cu e equipo, no obstante cu nan a bay, A Klasse. Un biaha mas nos pabien na Señor U. van Breet.

Diadomingo atardi na Sport Centrum Noord, den un partido pa e campeonato di futbol di Aruba Voetbal Bond, Sport Boys a empata

(Cont pag 5)

CRUCIGRAMA



Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Hor. 1, Hor. 6, Ver. 11, Ver. 58, Hor. 83, Ver. 42.

NOMBER ....

ADRES: ....

VERTICAAL:

1 - Tuma un riesgo. 2 - Awa cuahá 3 - Wega cu ficha. 4 - Nomber di homber. 5 - Contrario di sin. 6 - Pia di bestia. 7 - Un di Antillas Hulandes, pa robez 8 - Centigram. 9 - Morto na Hulandes, sin promé letter. 10 - Maisji, na Hulandes. 13 - Awor, na Hulandes. 16 - Contrario di bon. 18 - Sin vida. 19 - Chuculati ta trahá di ...., pa robez 22 - Juffrouw, na Ingles, pa robez. 24 - Straño, na Hulandes 26 - Turista ta un........, sin ultimo letter. 29 - Insisti, pa robez. 31 - Order 33 - Contrario di ariba, pa robez 36 - Military Police 38 - Sociaal Economische Raad 39 - Katholieke Volks Partij. 44 - Boca di bestia. 47 - Redacción, abrev. 48 - Netto plus tarra ta .... pa robez 49 - Als onder. 50 - Plural di alma. 51 - Na. na Hulandes. 53 - Tripa, na Hulandes, pa robez. 57 - Karakter, na Hulandes. 60 - Felicidad, na Hulandes, pa robez. 63 - Cantica religioso. 65 - Limpi, na Hulandes 67 Marca di poeiru. 69 - Mirele 72 - Nomber di muhe. 74 En andere, pa robez. 76 - Articulo pa damas, pa robez 79 - Contrario di mi, pa robez 81 - Cent, pa robez. 82 - Nederlandse Spoorwegen, pa robez.

HORIZONTAAL:

12 - Contrario di sucu. 13 - Bai, pa robez. 14 - Termino di football. 15 - Motorschip, pa robez. 17 - Ami 18 - Mutualmente. 20 - Esey, na Hulandes. 21 - Lugar di biba. 23 - Metal precioso. 25 - Rabiá, pa robez.
27 - Santu. 28 - Tera rondoná di awa, pa robez. 30 - Arco na Ingles, 32 - Acta. 34 - Amo, pa robez. 35 - Loque damas ta huza, pa robez. 37 - Mescos cu 25 Horizontaal 40 - Motorschip 41 - Puzzle. 43 - Bijvoorbeeld, pa robez 45 - Rijkstelegraaf. 46 - Hendenan. 52 - Hectometer. 54 - Gana, pa robez. 55 - Travelbureau na Aruba, pa robez. 56 - Di e verbo ser. 59 - Doblá, na Hulandes. 61 - Abuela, na Hulandes. 62 - Stel, pa robez 64 - Nota musical pa robez 66 - Cachi cachi, na Hulandes 68 - Pober, na Hulandes 70 - Doctorandus 71 - Otro nomber pa Cornea. 73 - Supla, na Hulandes 75 - Contrario di no, pa robez. 77 - Baby ta bisa 78 - Atencion 80 - .... placa, sin promé letter 81 - Atras. 84 - Necesidad pa cuminda, pa robez.

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 12-65 ta

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.
Di mas tardá: 30 di April anuncia den nos prome edicion di luna di mei venidero.

(Cont. di pag. 1)

Spritzer & Fuhrmann

e edificio nobo aki ta hopi avansa. Despues di aprobacion di autoridad lo worde cuminza cu e construccion mas pronto posibel. Tur esfuerzo ta worde haci pa e edificio, cual ta consisti di cuatro piso, hin kla aki dos aña, na cual tempo tambe Spritzer & Fuhrmann lo recorda e hecho cu nan compania ta existi 40 aña.
Ta worde spera cu e extension di Aruba Caribbean Hotel y e construccion di e Sheraton Hotel lo hin kla den e mesun tempo.
Directiva di Spritzer & Fuhrmann ta spera cu e establecimento di e edificio nobo lo trece su negoshi na Aruba riba mes nivel cu esun di Curacao, na unda ta trabando actualmente 300 empleados di cual 86% ta Antillanos E percentahe mencioná hasta ta mas halto den e negoshi na Aruba, na unda di e 62 empleados solamente 4 no ta antillano.
Cu es extension aki na Aruba, Spritzer & Fuhrmann kier coopera cu e desarollo di trafico turistico for di Estados Unidos, Central y Sur America Aruba cu su porta liber ta bon situa pa turismo.
Oficina di "Architectuur en Stedebouw Frescoen Roovers" a projecta e edificio nobo y tan moderno aki Manera ta costumber serca Spritzer & Fuhrmann e edificio nobo lo contené tur e ultimo descubrimiento nan ariba terreno di architectura. E interior lo haya un aspecto completamente nobo y lo por worde llama algo unico.
Tambe e edificio nobo lo contené un carillon.
Particularmente por worde mencioná cu e edificio nobo lo halla e facilidad di un plateria grandi, na unda no solamente reparacion l o worde haci pero na unda alavez joyas lo worde designá y créa, cu lo recorda nos na e cultura di plateria cu antes tabata worde practica.
Cu esaki Spritzer & Fuhrmann ta spera di re-establecé es oficio bieuw aki, y entre mas ta spera di creá modelos cu por competi cu e obra di man Antillano di antes.

Cont di pag 4

SPORT

na 3 gol cu e muchanan di Noord, Jong Aruba. Na sosiego e partido tabata 2-0, na fabor di Sport Boys. Despues di sosiego Sport Boys ta tumenta e partido na 3 pa nada, pero e incansablenan di Noord no ta perde moral, y ta anota 3 biaha, pa e partido termina den un empate di 3 gol.

FUTBOL - Diamars anochi den Wilhelmina stadion, a continua e campeonato di futbol di A. V. B., cu e partido S.C.A. di Paradera y Deportivo, como cu Deportivo no a presenta S.C.A a gana e partido pa default

SOFTBALL

SOFTBALL Weekend cu a pasa nos tabata tin bishita di e team femenina di softball di Corsow. Cu a efectua dos partido, diasabra anochi e seleccion di Corsow a enfrenta e campeon di Lago Sport Park "DANO MILK", anteriormente jamá San Nicolas Stars Dano Milk a derrota e seleccion di Corsow cu anotacion di 4-3.
Diadomingo mainta, e bishitantenan di Corsow a hunga nan di dos partido, contra di e seleccion di Lago Sport Park, cual partido a termina cu score di 7-2, pa e bishitantenan Ta un costumber di basta tempo di directiva di Sport Park di Lago cu ki ora interes den un deporte particular ta na su punto culminante, pesey e directiva a organiza e bishita di e team sobresaliente pa enfrenta e atletanan di Aruba y asina trece un climax entusiastico pa e temporada.
October ultimo, por chempel, dos grupo di basketball di Colombia a ser treci na Aruba Durante anjanan, teamnan cu ta representa tur deportes cu ta ser hungá na Sport Park a ser invitá como huespedes di directiva di Sport Park
Dos partido a ser hunga entre Seleccion di Corsow y Dano Milk y Seleccion di Lago Sport Park respectivamente.

BOXEO

BOXEO - Siman *pasa* diabierna den stadion di Rif na Corsow, *tabata* tin e *pelea pa campeon* di Antillas, entre Sugar Boy Nando y Jack Johnson e idolo di Corsow E *pelea* aki tabata pacta pa 15 round E pelea a termina den un victoria *pa* decicion unanime *pa* Jack Johnson y *alavez* kita e faha for di Sugar Boy Nando Di e *pelea* aki nos por bisa cu tabata tin hopi comentario tocante e decicion di e refree y huezman di Corsow. Otro ta bisa cu Nando mester a gana e pelea, y tin ta bisa cu Jack Johnson no a una un *pelea*, mihor cu esun na Aruba Nando a duna un bon *pelea* mihor cu esun na Aruba.
Mientras cu Kid Fenton di Aruba a tuma revancha ariba Ezzard Charles jr., derotando e *pa punto*, den un *pelea* cu a bay 10 round. E pelea di 8 round entre Kid Zorzal di Aruba y Jack Dempsey di Corsow, a termina cu un victoria pa Jack *Dempsey* di Corsow *pa punto*.

Deporte International

BASEBALL

BASEBALL Comisionado di Baseball Ford Frick a acepta di keda na su puesto pa duna tempu suficiente na Grandes Ligas pa nan scohe su sucesor.
Dilanti e intencion di Frick na retira na final di e proximo serie mundial. E propietarionan di e 20 clubnan a designa un comite di dos miembro pa examina e calificacionnan di alrededor di 50 candidatos pa yena e vacante Durante e reunion cu a dura 4 ora, nan a nombra pe comite, "JOHN GALBREATH, presidente di Piratas di Pittsburgh y JOHN FETZER, president di DETROIT TIGERS

BASEBALL. E campeonato di EUROPA di baseball di 1965 lo tuma lugar na Madrid, segun a ser anuncia pa e Federacion di Baseball Europeo.
Te awor a anuncia nan participacion den e campeonato, ademas di Spanja, Alemania, Hulanda e Italia

E bateador ROGER MARIS di N.Y. Yankees a ser acusa di agresion pa un homber cu a denuncia Maris di maltrato den un bar
Maris a presenta na Jefatura di polis cu manager di Yankees, Johnny Keane, y a paga fianza di 200 dollar. Maris no por a ser localiza. Pues pa haci declaracion riba e caso pero un portavoz di dje a bisa cu e famoso pelotero ta ninga di a dal ningun hende

BOXEO

BOXEO — Promotor di boxeo di Suecia, Edwin Alquist, tabata wardando riba un jaroada for di Al Bolan, manager di Floyd Patterson, pa e acepta un pelea pa Floyd Patterson na Suecia Alquist y Bolan ya a discuti e proposicion. Ainda no a ser dicidi ken ta e adversario di Floyd Patterson Pero cu tur probabilidades lo ta un Norte-Americano, ya cu tur e Boxeadornan Europeo ta elimina di posibilidad.

BOXEO — Anthony Meceroni, president di e comision di campeonato di aso-

Cont pag 9.



E. De Veer Chain Theatres

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Saturday 10th - Sunday 11th - Monday 12th
Tuesday 13th & Wednesday 14th at 8.30 p.m.



(REGRESO DEL AGENTE 007)

2.00 18 Years Up Admitted 1.50

Zondag 11 MATINEE om **10.15** V.M.

" ADIEU, LEBEWOHL, GOODBYE "

In het Duits gesproken met Hollandse tekst In Color! 'Adieu Lebewohl, Goodbye' een muzikale film met Bibi Johns, Senta Berger, Trude Herr, Michael Cramer, Rudolf Platte, Bill Ramsey, waarin U voorts het 10 jarige Italiaanse joch MARIETTO, en de populaire broer van de Belgische Koningin Fabiola, DON JAIME DE MORA Y ARAGON op het doek kunt zien. Enkele van de 15 schlagers die U kunt horen zijn "Baby-sitter Boogie", "Apache", "Sucu Sucu", "Zuckerpuppe"

1.00 Kinderen Toegelaten 1.00

Miercoles 14 MATINEE a las **2.00** P.M.

EN COLORES!

"EL CABALLO BLANCO"

JOSELITO
EL NIÑO DE LA VOZ DE ORO



Con:
Antonio Aguilar ·
Luz Ma. Aguilar.

Una pelicula inolvidable, una historia diferente, una pelicula llena de canciones con la voz de oro de JOSELITO!

0.50 Se Admiten Niños 0.50

Thursday 15th (Jueves) at 8.30 p.m.



(La Tarjeta Magica)

With Danny Kaye - Kay Stevens Cara Williams - Martha Hyer Telly Savalas - Everett Sloane.

The wildest riot of fun that ever roared its way to the screen! Meet The Mob! They're getting away with murder on credit!

1.50 18 Years Up Admitted 1.00

Friday 16th (Viernes)

N O M O V I E S.

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Fri. 9th · Sat. 10th & Sun. 11th at 8.00 p.m.

" THE CONQUIST OF MYCENEA "



In Cinemascope! Color!

(Hercules Tegen de Moloch)

English spoken with Dutch titles.

With Gordon Scott Alessandra Panaro - Rosalba Neri.

An inexperienced battle between HERCULES and an unsparing MONSTER. Gigantic.. shattered spectacular! Suspense from the beginning till the end

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 11th, MATINEE at 5.30 p.m.



(Sanson y la Reina Esclavizada)

With Pierre Brice Alan Steel - Moira Orfei.

0.75 All Ages Admitted 0.50

Monday 12th (Lunes) at 8.00 p.m.



(Mansion Siniestra)

The 13 greatest shocks of all time! Consult your doctor! Bring your seat belts! See it with someone with warm hands! Blood drips from the ceiling, bodyless heads talk and the dead walk! If you have a weak heart, watch out!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Martes 13 y Miercoles 14 a las 8.00 p.m.



Una historia muy sentimental. Una extraordinaria superproducción

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 15th (Jueves) at 8.00 p.m.



(GRANDEZA INDIA)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Friday 16th (Viernes)

N O M O V I E S.

PRIN
(SAN N
AT 8.

Thu. 8th up to and inc

"CLEO



Starring Elizabeth Taylor -

Free Passes

2.50 18 Years

Sunday 11th, MAT

" JASON AND T

(Jasón y los Argonau

With Todd Armstrong N

0.75 All Ages

Sunday 11th & Mon



With Maurice Chevalier

(Los Hijos de

1.50 18 Years



1.25 18 Years

Wednesday 1

AT 7.00 P.M.

AT 9.00 P.M

"THE DEVIL

English spoken with Dutch su

Starring Alexander Gavric

A motion picture which shows

diseases. A film such as wh

1.25 18 Years

Thursday 15th (J



(Un Nuevo

1.25 18 Years

Friday 16

N O M O

DE VEER THEATRE: MIERCOLES 14, MATINEE A LAS 2.00 P.M.: "EL CABALLO

N.V. - Programme April 1965

CIPAL
ICOLAS)
00 P.M.

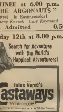
rl. Sat 10th at 8.00 p.m.
PATRA"



Richard Burton Rex Harrison
are cancelled.
Up Admitted 2.00

TINEE at 6.00 p.m.
HE ARGONAUTS"
utes) In Eastmancolor!
ancy Kovack Gary Raymond
Admitted 0.50

day 12th at 8.00 p.m.

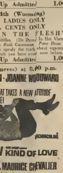


Heyley Mills - George Sanders
l Capitan Grant)
Up Admitted 1.00

Tues. 13th (Martes)
at 8.00 p.m.
(Grandeza India)
The true immortal story of the Indian Agent John Philip Clum! He faced the war lasting fury of Geronimo alone!
Up Admitted 1.00

4th (Woensdag)
LADIES ONLY
. CENTS ONLY
N THE FLESH"
btitles. (De Duivel In Het Vlees)
- Ruth Gassmann Peter Heim
openly the truth about venereal
ich you have never seen before
Up Admitted 1.00

neves) at 8.00 p.m.



Modo de Amar)
Up Admitted 1.00

th (Viernes)
OVIES.

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 11th (Domingo) at 8.00 p.m.



Free Passes are cancelled.
2.25 18 Years Up Admitted 2.00

Sunday 11th, MATINEE at 6.00 p.m.



(SIMBAD Y LA PRINCESA)
0.50 All Ages Admitted 0.50

Martes 13 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
"LA TRAMPA MORTAL"
Con Luis Aguilar - Flor Silvestre Jaime Fernandez y Cuco Sanchez en un emocionante film Ranchera.
Crispantes aventuras! Romance! Canciones! La mas osadaz aventura que usted haya presenciado en la pantalla! A temblar malhechores! Aqui viene el Enmascarado Vengador a tenderles una Trampa Mortal! Un mundo de acción y emociones!
1.25 No se Admiten Niños 1.00

Thursday 15th (Jueves) at 8.00 p.m.



(El Palacio Embrujado)
What was the terrifying thing in the PIT that wanted women?
1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Friday 16th (Viernes)
NO MOVIES.

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.



Fri. 9th & Sat. 10th at 8.00 p.m.
'With Fire and Sword'
(Te Vuur en te Zwaard)
Eastmancolor Euroscope!
English spoken with Dutch sub titles
With Gordon Scott - John Drew Berrymore Jeanne Crain Akim Tamiroff
A breath taking adventure in a hell of fire and intrigue! A mighty and imposing story of battle and victory brought inmutable to life!
Hate and revenge became his destruction, because his love was stronger than his sword!
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 11th, MATINEE at 6.45 p.m.



0.50 All Ages Admitted 0.50



Sun. 11th at 8.15 p.m.
Mon. 12th at 8.00 p.m.
(Rugen los Cañones)
Great books make great motion pictures! "From Here To Eternity"'s author.... James Jones now brings you all the blazing action of his heroic story! THE THIN RED LINE it separates the hero and coward love and sex a man and his hell! Combat in the South Pacific! The most realistic battle action ever shown on a screen!
18 Years Up Adm.
1.25 1.25

Dinsdag 13 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"EERST DE VROUWTJES"
(Les Femmes d'Abord)
Met Eddie Constantine Christiene Minazolli Robert Manuel Mischa Auer Atella Barral Dario Moreno
Ziehier een Eddie Constantine naar uw hart fel, hard en hevig en altijd raak! Een film van bliksemsnelle aktie. Als Eddie het opknapt knapt alles af. Wanneer er meubilair en mensen dingen beschadigd moeten worden... roep dan Eddie!
1.00 Toegang 18 Jaar 1.00



Wed. 14th (Miercoles) at 8.00 p.m.
(Grito de Batalla)
With Van Heflin Rita Moreno James MacArthur
South Pacific Hell-Blasters and the untamed females who go with them all the way! "CRY OF BATTLE", a powerful drama of love and war!
18 Years Up Admitted
1.00 1.00

Jueves 15 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"ESCUELA DE VALIENTES"
Con Lalo Gonzalez Piporro - Rosita Quintana - Arturo Martinez Jaime Fernandez
"Escuela de Valientes", una pelicula mexicana magistralmente llevada a la pantalla! Grandes estrellas de la pantalla reunidos en una pelicula cargada de escenas, intrigas, odio y amor!
1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 16th (Viernes)
NO MOVIES.

BLANCO" EN COLORES! CON : JOSELITO - ANTONIO AGUILAR - LUZ MA. AGUILAR.

El a bin pa juda e Señora

E esposo di senjora Anna, senjor Alberto, a avisa e mainta ey prome cu el a cuminza cu su biaha di un siman Net nan tabata cla cu desayuno y e tabatin hopi purá. "Cuida bo curpa," e ta bisa un biaha mas..... "henter dia bo ta so den e lugar akı No tin becinja cu por yuda bo y ben mira bo no sa nada dje typo ey" Senjora Anna ta hari bisando "Ora mi tende'bo papia asina, casi mi ta kere cu mi ta un hobencita masha atractiva, di un edad di mas o menos 18 pa 20 anja

"Y ademas, e esposo ta continua, mi ta hanja masha tranjo cu un hoben den e tempo actual ta pasa di cas pa cas, pa weita si e por hanja un coi haci Trabao tin tur parti actualmente."

E senjora ta contesta "No preocupa'bo mi amor. Bo sa cuanto tempo mi mester un yudanza den cas, y awor porfin cu ta jega un hoben, bo ta preocupa, no papia mas ariba e asunto aki, bai trankil"

"Toch mi no kier a bai sin weita e hoben ey, enfin ta birando laat. Te despues". Y cu esaki senjor Albert a despedi di su senjora

E senjora a keda un poco pensativo sinembargo. Pakiko Alberto ta'sina preocupa, nunca e sa maha cabez asina tantu. Ademas, mi tin telefon na cas, y no lubida cu Negron t'ey. Negron ta gordo y bieuw, y no tin siquiera un diente mas, pero ainda e ta blaf y door di su tamajo ta spanta cualkier hende cu tin mal intencion

Un hende ta bati na porta di cushina y Negron a cuminsa blaf mesora. "shht", e senjora a bisa y ta habri e porta "Adelante", e ta bisa dunando e mucha homber bonbini. Ya m'a kere cu bo no ta bini mas. Mi no ta corda bo nomber mas, con jama'bo 'trobe?

"Ami ta Maximon Willems, pero tur hende ta jama'mi Max, senjora," e mucha ta bisa y ta keda hunga cu su pechi den su man.

"Wel mi ta spera cu tur cos lo bai bon, bam cu mi Max, mi ta mustra bo na unda bo por colga bo pechi y warda bo tas, tambe ata un delantera aki"

"Delantera? Max ta tene e delantera den su man y ta waak e senjora "E ta limpi? e ta puntra.

— Si Max e ta limpi, luna pasa mi a lab'ele y despues ningun hende a usele mas.

"Pero tin mancha ariba dje," e ta contesta poco-poco Weita! Y ta mustra e senjora ariba e manchanan na un distancia

"Mancha? Senjora Anna ta kita e delantera for di dje. "Esaki ta verf Eseynan no ta kita mas"

"Wel senjora, si bo no tin nada contra, mi ta prefera di no bisti e delantera"

— "Kiko bo ta bisti anto? Bo no a trece panja di cambia?"

"Mi ta traha necbi senjora No preocupa pa'mi."

Na e momento akı Negron ta grunja menazante. "Ketu Negron", ni falta bo? Max ta bin pa yuda nos cu trabao un poco. Boso mester bira amigo

"Mi no ta kere cu e cacho ey ta gusta mi mucbu, senjora. Max ta bisa cu un stem cu ya a cambia un poco

— E no ta haci nada, ta'sina e ta. Warda un rato mi ta bai hibele den cuarto. E senjora ta draai waak Max den su cara pa sigui combersa, ora cu e ta nota un expresion stranja ariba cara dje hoben, di biaha e senjora no a papia mas. Pa un momento e senjora a keda asina, despues e ta recupera y ta bisa den su mes, cu e ta un muher bieuw cu ta cuminsa bira kens, y ta sonrei su so.

"Senjora ta hari'mi? Max ta puntra.

— No mi jiu, mi tabata bari den mi mes Bam laga nos cuminsa traba

Max a pasa basta rato den comedor, ora cu senjora a tendele ta camna bai den direccion di cushina.

—"Mi por yuda bo cu algo? E senjorita ta puntra.

"Si, mi kier mi pechi Mi no kier pa e keda colga na e rekki cu nos a ponele e ora. E lugar ta mustra un sitio na unda tin hopi pieu."

E senjora a cuminsa hari," Pieu, esev no ta cos cu bo ta hanja den mi cas

"Wel podiser senjora no ta comprende, pero ta e unico pechi cu mi tin."

— Na unda bo kier warda e pechi anto? Den cushina podiser? e senjora ta puntra

"No, tampoco, ey holo di cuminda ta keda aden, y stof ta pega ariba dje. No, mi ta prefera di pone den sala, esta.... si senjora no tin nada contra."

Oh, esey ta bon tambe." e senjora ta bisa.

Pero den su wowo ta keda un bista di sorpresa ora cu e ta draai waak e hoben un biaha mas Di biaha e senjora tabata contentu cu por lo menos e tin telefon den eas Esta un typo stranjo toch. Enfin, ta un pensamento di trankilidad, cu e telefon den cas, y ademas e cacho bieuw Negron tey tambe.

E mainta ey, e senjora a sigui gewoon cu su trabao di tur dia, de bes en cuando e ta dal un buelta den comedor pa weita con Max ta polish e vloer E no tabata traha muchu duro, esey e senjora a weita mes ora. Aparentemente e ta keda frega e wax ariba e mesun lugar Por ultimo e senjora ta puntra.... "Bo mester di algo, Max?"

Ningun contesta Ni siquiera e typo ta lamta su cabez pa weita e senjora, mientras cu ta sigui frega e vloer trankil na e mesun lugar.

"Max," e senjora a cuminsa trobe.

"Mi no kier pa hende, waak kiko mi ta haci," e mucha a bisa di repente cu stem duro Mi no ta tolera esey

"Mira hoben, mi ta kere cu nos ta comprende otro malo No ta controla mi ta controla bo."

"Pakiko cada rato bo ta bin aki den anto? Bo kier anto pa mi traha mas liher? Bo kier pa mi castiga mi curpa ariba e vloer aki? Ta pesey bo ta camna bai bini

Awor si, senjora Anna a cuminsa spanta di berdad "Max, bo ta bon? Bo ta den condicion cu bo por traha?

"Naturalmente, mi ta bon, y den condicion pa traha Unicamente mi no kier pa cada rato bo ta bin controla'mi aki den"

Senjora Anna, ta duda un poco, pero ta bisa, "Weita Max, nos tambe tin dos jiu homber mes grandi cu bo, pero actualmente tur dos ta na Hulanda studiando. Weita ariba e portret ey, be ta weita nan, esun na drechi ta Luis, e otro ta Jossy."

Max ta waak e senjora cu un cara masba ferroz." Ahan, ta pesey bo tin rabia ariba mi! Pasobra bo jiunan ta leu for di bo, AWOR mi ta comprende pa kiko bo tin rabia ariba mi.

"Pero Max... con bo por pensa un cos asina Mi ta just contento cu bo a busca trabao serca nos, cu nos tin un yudanza na cas..."

"Contento! "E ta grunja." Contento? Bo kier ofende' mi, bo kier abusa di mi Castiga 'mi ...

(E ta sigi)



Un dje creacionnan precioso den linia di traje di banjo cu a worde presenta pa e temporada di verano, durante un show na New York recientemente.

APERTURA DI MIDGET COLFCOURSE NA PALM BEACH

—ooOoo—

Diabierne siman pasa, tabatin basta animacion pa e inauguracion di e atraccion nobo na Palm Beach, e golfcourse di "Arawak Amusements N.V.", di cual senjor Frans Schuit ta director.

Sr Frans Schuit a duna tur e invitadonan un bonbini, y despues a introduci senjor Michael Kuipen como prome orador, kende a mustra ariba e importancia di e atraccion aki pa Aruba. El a bisa cu industria di turismo ta basa ariba tres factor E transportacion (bapor, avion), e accomodacion (hotelnan) y e atraccion di e lugar. Cu e idea di senjor Schuit pa cuminsa cu e midget golf, ta un dje puntonan cu ta na fabor di factor tres, y cu ta nifica un ganashi pa Aruba.

Despues tabata senjor Dolfi Oduber kende a dirigi palabra di felicitacion na sr. Schuit Ariba esaki sr Schuit a invita tur hende pa pasa pa e terreno na unda e cancha tabata bunita ilumina y atractivo pa bista di hende. E prome hende cu a lanza e prome bala di golf, tabata sr. Oduber, habriendo asina e lugar oficialmente Basta rato diferente invitadonan a keda bati bala, di un cancha pa otro, pasando un rato basta divertido.

Na ocasion di e apertura sr. Schuit a duna un press release den cual e ta mustra cu apesar cu e golfcourse a worde traha serca di e hotelnan na Palm Beach esaki no ta nifica cu e ta unicamente of especialmente pa e turistanan. Alcontrario. E motibo cu e ta traha tan serca di e hotelnan ta pa scapa e turistanan e gastonan di taxi cual por descurasbanan di bishita tal lugar, mientras cu pa e poblacion en general no tin dificultad como cu majoria di hende tin transportacion y cu un carreda di diez pa diezcinco minuut bo ta na e sitio aki. Na entrada di e golf course tin un bar cu ta carga e nomber di Arawak Inn.



Loke bo strea ta bisa

Siman di 9 pa 16 di April

—x—

ARIES: 21 Maart — 20 April

Loqual tabata scondi lo jega na claridad pronto. Tene bo calmo no preocupa bo. Adversidad zodiacal hunto cu Mercury y Uranus den bo di 6 cas, y lo trece poco dificultad, pero tur cos ta worde regla.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Trata na convence e otro nan cu bo idea nobo. No tene nada atras, tuma consého serca bo amigo y familianan. Anochi ta bon pa diverti. Bo numbernan di suerte ta 7 y 0.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

No exita bo. Tin chens pa logra loke bo tabata spera pa tanto tempo. Si bo logra, no malgasta esaki, ni tuma risico, cuidao pa aventuras. Na trabao por tin peligro di bendenan cu ta contra bo ambicion. Sea alerta.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Bon tempo pa scirbi carta y pa busca amistad nobo. Neptune ta favorece e tin enfluencia ariba bo y si bo ta agresivo e por trece resultado na bo fabor. Hopi gozo, lo bo ta rondona di alegria.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

E siman aki bo no tin suerte pa loteria. Lo por bin pasa bo un incidente cual lo bo recorda bo bida largo. Bo streanan ta anuncia perdida di un obheto. Pero pa fin di siman tur cos ta drecha, por tin cambio di trabao na bo fabor.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Bo tin oportunidad favorable. No perde confianza den bo mes. E siman aki Uranus tin poder dominante den bo di prome cas, locual por causa un temporada excitante y aventuroso.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Bo por worde recompensa bon pa bo servicio. Bo ta den armonia cu otro, y ta favorece promocion y realizacion di soño cu nunca bo a pensa por bira realidad. Evita e persona cu ta consejha bo baci lo contrario.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Por tin recompensa si bo contempla bo accionnan. Resultando valioso. Kita e obstaculonan cu ta den bo camina. Awor cu tur cos ta mas cla pa bo tin chens pa bai adilanti. Pensa tur cos bon prome cu papia of baci. Esey lo duna mehor resultado.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Dificultad nan ta bini door di bo mes mentalidad. Trata di comprende bo familia y bicinjanan, pone bo firme pero no agresivo.
Desarollo di bo potencia por ser un desafio pa bo.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Duna bo cooperacion na cas. Sinembargo esaki por sali bo un poco costoso. Aventura tambe por trece problema pa un poco tempo. Tin chens pa un amistad nobo. Tuma tempo pa caba cu tur e trabaonan pendiente. Disfruta di un par di dia di vacantie, pero cu cuidao.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Cuida curpa bon pa no bira malo, si bo bira enfermo den e tempo aki por resulta desagradable pa bo. No exita, sosega bon den ora nan di atardi cu bo familia o amistad.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

Evita complicacion den asuntonan amoroso. Haci uso di estudio di filosofia y religion. E siman aki no ta bon pa bai lamar. Trata na evita pleito. Bo numbernan di suerte pa e siman aki ta 3, 6 y 9.

(Cont di pag 5)

SPORT

ciacion mundial di boxco, diadomingo a duna su aprobacion pa e pelea pa titulo mundial peso Welter Junior. Entre e campeon, Carlos Morocho Hernandez di Caracas, y Mario Rosito, di Colombia. E pelea a ser concerta pa dia 30 di e luna aki na Maracaibo.

Promotor Joachim Gottert a ofiece na Brian London di Inglaterra un gran suma pa e enfrenta pa e titulo Europeo peso pesado e ganador di e match di dia 14 mei entre KARL MILDENBERGER y PIERO TOMASONI.
Brian London a domina totalmente Billy Walker den un pelea na Londres pa gana pa puntos y converti su mes atrobe den gran atraccion di Taquilla Riba e tarjeta di United Press International, London a gana 9 di e 12 roundnan. E manager di Phillips a bisa cu actualmente e ta mas interesa di enfrenta London contra Floyd Patterson.
Promotor Harry Levene, cu a presencia e pelea, ta ancioso di pone e pelea Brian London - Patterson na Londres, na September proximo.

BOXEO - E campeon mundial di peso Liviano, Carlos Ortiz, di Puerto Rico, lo pone su titulo den wega na Panama, contra e boxeador Panameño Ismael Laguna, majan dia 10 di April
E pelea aki tabata originalmente programa pa luna di Februari, pero el a ser aplaza pa enfermedad di e campeon Carlos Ortiz.

BOXEO — Sugar Ray Robinson a knockout Ray Basting diasabra anochi den dos minuut y 34 seconde di e prome round, den un pelea pacta na 10 round, cu a tuma lugar na Savannah, Georgia. Robinson a sorprende Basting cu un gancho izquierda, y e boxeador di tampa, Florida, a cay na lona. El a lanta na rudilla pero a bolbe cay for di su conocemento.

FUTBOL

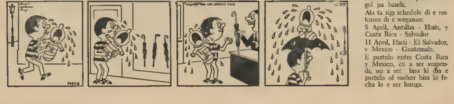
FUTBOL — E seleccion di futbol di Mexico a continua su paso triunfal diadomingo na Guatemala den e campeonato Norte-Centro-America y del Caribe, derrotando Haiti cu score di 3-0.
Mexico ta lider den e torneo y ta siguiendo e gran favorito pa campeoniza.
Den otro partido di diadomingo, Guatemala a mantene su mes como gran rival derotando El Salvador cu score di 4-1.

FUTBOL — Independiente di Argentina, a clasifica finalista den e torneo copa Libertadores de America empatando cu Boca Juniors sin gol. Despues di e tercer partido aki. gol di average a ser tuma y Independiente a sali ariba, ya cu den e prome encuentro Independiente a gana 2-0, y Boca Juniors cu tambe ta di Argentina a gana cu score di 1-0.
E final lo bay entre Independiente, campeonnan di anja pasa contra Peñarol di Uruguay.

FUTBOL — Siman pasa e equipo Uruguayo di futbol Peñarol a clasifica pa final pa Copa Libertadores de America, venciendo Santos di Brasil, 2-1.
E victoria a sei alcanza pa Peñarol den e periodo suplementario di 30 minuut cu mester a ser hunga, ya cu e partido a termina empata den su tempo normal.
E golnan a ser marca pa Joya na 14 minuut di e segundo tempo, mientras cu e astro Pele a anota e gol di empate na di 30 minuut. Sasia ta anota e gol di victoria na e campeon di Uruguay na di 21 minuut di e periodo adicional di 30 minuut.
E Arquero Maidana di Peñarol a ser expulsá, pa acto di indisciplina. E guardameta International e Uruguayo Luis Maidana cu ta actualmente defensor di e campeon Peñarol, a ser separa sorpresivamente pa motibo di disciplina. E noticia a cay manera un bom, den circulos deportivo, unda nan ta considera Maidana como e mehor portero di ultimo tempo.

FUTBOL — E equipo Vasco de Gama di Rio de Janeiro a derrota Santos F.C. di Sao Paolo cu score di 3-0. E partido aki ta valido pa e torneo entre equiponan di Sao Paolo y Rio de Janeiro Den otro encuentronan di e mes campeonato Palmeiras a derota Flamengo 4-1, y Corinthians a empata cu Portuguesa de Deportes sin gol.
Palmeiras ta na cabez di e campeonato cu 12, puntos, sigi pa Flamengo y Botafogo cu 9.

FUTBOL — E campeonato Norte-Centro-America y del Caribe a continua cu e partido, Antillas contra Guatemala y Costa Rica, Mexico. E seleccion Antillano unbez a sufri nan di 3 derota den e campeonato, perdiendo contra Guatemala cu score di 3-2.
Den e di dos partido cu bay entre Costa Rica y Mexico, e partido a ser suspendi na di 23 minuut, pa motibo cu un hungador Mexicano a ser expulsa for di terreno, y no kier a bandona tereno, ora cu e refree a ordena esey. Na e momento cu e árbitro a suspendi e partido, e score tabata empata na un gol pa banda.
Aki ta sigi schedule di e restonan di e weganan:
8 April, Antillas - Haiti, y Costa Rica - Salvador
11 April, Haiti - El Salvador, y Mexico - Guatemala.
E partido entre Costa Rica y Mexico, cu a ser suspendi, no a ser bisa ki dia e partido of mehor bisa ki fecha lo e ser hunga.



"CONCURSO CONOCE ARUBA"

No. 3.

Den e propagandanan ariba e pagina aki tin algun fout. Di e lettertypenan cu ta robez mester yena é hokkinan aki bao, pero den tal forma cu ta sali nomber di un seroe na Aruba.

Despues di jena bo nomber y adres claramente ariba e cupon aki, corté y mand'e pa Redaccion di

"OBSERVADOR", Wilhelminastr. 31 of na P.O. Box 229.

Scirbi ariba e envelop: "Concurso Conoce Aruba."

E GANADOR(A) TA HANJA DOS (2) TICKET GRATIS PA COME NA E RESTAURANT DI

HOTEL CAPITAL

E RESTAURANT TAN MENTÁ PA SU CUSHINA EXCELENTE!

NOMBER:

ADRES:

Cuponnan di e "CONCURSO CONOCE ARUBA" No. 3 mester ta den nos poder di mas tardá fecha 30 di april '65.

ATENCION: Ganadornan di Concurso No. 3 lo worde anuncia den nos prome edicion di mei venidero.

LAGO TA EMPLEA SERVICIO DI CONSEHERONAN DI HALDANE PA EMPPEO

Lago Oil & Transport Co, Ltd., a busca servicionan di Bernhard Haldane Associates ariba un base temporario Sr Haldane ta un experto den terreno di consebo pa re-empleamento

Anteriormente, Sr Haldane a ser utilizá door di Lago en coneccion cu reunionnan pa duna consebo na e grupo di empleado expatriado cu a bai cu pension recientemente.

Como resultado di e beneficionan denvá door di e grupo di expatriadonan for di consehonan di Haldane pa re empleo, a ser decidi pa evalua si un programa similar lo por ta di un valor comparable pa empleadonan staff y regular di Lago

Bao guia di Sr. Haldane, un homber ta ser munstrá com pa analizá su abilidadnan, su caracteristiconan personal y pa determina su necesidadnan Una vez cu un portret basico di un persona ser hayá, e conseheronan di Haldane ta yuda e persona pa determina cual combinacion di su abilidadnan y caracteristiconan personal lo por yude'le mehor pa satisface su necesidadnan di futuro

Ora e trabao fundamental necesario a ser establecí, e homber ta ser yudá den desaroyo di un plan di accion sano y definitivo. Tambe el ta ser duná consebo tocante e mehor manera pa pone su plan traha den practico.

—x—

"OBSERVADOR"
Promé y único Semanario na papiamento, edité e imprimí na Aruba.
Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.
SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A.N.P.
Miembro di. "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)
Imprimí e ilustrá
pa:
GENERAL PRINTING CO
Zuidstraat 15 — tel.: 1058



Na nomber di gobiernonan di Hulanda, Belgie y Luxumburgo, e ministronan di robez pa drechi: Luns, Fayat y Werbet, recientemente a firma un convenio pa fundacion di un Benelux Gerechtshof den capital di Belgica.

(Cont. di pag 2)

PORVENIR DI AMERICA-LATINO

patriota eu no tin confianza den economia di nan pais. Tantem cos ta bai bon nan ta keda, pero asina bientu bira nan ta sigi nan kapital Dios lo cuida e pobercito nan cu tin di keda biba den miseria!

Riba esaki mi a corda ora mi a topa nomber di un dictador venezolano, cu anja tras anja cu ayudo di mericano nan por a saka un kantidad di placa for di su patria, i cu awor lo mester responsá su mes dilanti di tribunal Pero cuantu bende no tin den nos mes comunidad cu tambe ta munstra un solo interes, esta percura cu den poco tempu nan cuenta na banco, sea na Suisa, sea na New York of cualquier otro caminda, subi te na un altura máximo Pero ya a wordu bisa caba, tantem ta empresa particular ta regula, of mihó bisa, tin cu regula industrialisacion, nada lo no cambia. Hopi obrero lo mester keda sin trabao, pasobra ta un doel so empresa particular tin esta maximalisá nan ganashi.

Di Mejico te Argentina ta un solucion tin Di toer industria basico por lo menos 51% mester ta den man di e gobierno nacional cual mester ta obligá di usa tur ganashi na bienestar di pueblo. Ademas mester tin un limite pa export di capital Pero lo triste ta awor, cu pueblo tambe mester comprende cu pa hanja ganashi pueblo mester sinja di laga tur lujo un banda i husa e plaka pa juda gobierno cu industria nobo. Ta vale la pena di awe tin un cadillac dilanti di porta i manjan muri hamber pasobra no tin trabao? Esun cu a ben debo e cadillac si ta comiendo su lobster na New York.

(Cont. di pag. 1)

BALOR DI PAPIAMENTO

nos den e situacion cu al fin al cabo, aunque Hulandes ta ampliamente conoci, su nivel na Antiyas no ta halto. Y cu finalmente ni Hulandes ni Papiamento tin un nivel mucho halto.

E balor di Papiamento ademas ta uno den e categoria di identidad. Si e aprecio pa papiamento bira algo berdadero, anto tin hopi ca minda nobo ta habri pa nos. Es decir, nos fortaleza como un pueblo Antiyano por bira realidad. Propaganda pa Papiamento no ta nacionalismo falso, sino un elemento esencial pa haci Antiyas bira su mes i su propio cara.

Ernesto Juan Fonfrias, autor Portorikenjo, den su ensaya titula "Mística y Realidad del Lenguaje" ta bisa. "El pueblo que no tiene lengua propia, es un remedo de pueblo Es un pueblo de feria, puesto en la encrucijada de todos los comprado res.....

Los pueblos sin idioma no tienen salidas airosas para ninguno de sus problemas" Cu nos autoridadnan no a comprende esaki ta stranjo Propaga i privilegia Papiamento no ta nifica exclui tur otro idioma E ta nifica llena nos bida cu lgo cu ta di nos I mester llega e ora ey un tempo cu nos no tin nodi di ta e "Antiyano galante" cu ta papia Hulandes, pasobra su audiencia ta consisti di Hulandesnan cu tin mas di un "siglo" na Antiyas, pero nunca a sinja nos idioma vernaculo.

FUTBOL

Diahuebs anochi dia 8 di april Haiti y Antillas a empata na un gol pa banda, y Salvador a gana Costa Rica 2 pa 1, di manera cu automaticamente e Aztecanan a bira campeon.



Temporada cu bistanan precioso, ta atrae hopi hende na Hulanda actualmente Specialmente e Antillanonan cu a jega ultimamente durante winter, awacero y neblina, ta goza un mundo cu e panoramanan manera aki 'riba

NINGUN HONOR ENTRE LADRON

"Tres por warda un secreto si dos di nan ta morto" el a bisa su companjero y a tira nan mata

——ooOOoo——

PESIMISTA Y OPTIMISTA

Un turista americano ta conta su familia y amigonan di su biaha, pa impresiona nan

— *Na tur parti di mundo tin pesimista y optimista*

Un di e scuchadornan ta puntra.

— *Y con bo ta haci pa distingui nan foi otro?*

— *E optimistanan ta sinja ingles y e pesimistanan ta sinja chines.*

